

## Nos prochains concerts de l'année 2022 :

( Entrée gratuite, libre participation )

### Dimanche 6 mars – 16h00

*Orgue et flûte de pan*

Georges SCHMITT (flûte de pan) et Francis ROUDIER (orgue)

### Dimanche 10 avril - 16h00

*Orgue et trombone*

Didier HENNUYER (orgue) et Sébastien HENNEQUET (trombone)

### Samedi 25 juin – 21h00

*Trio « COUVEZ » - Orgue, vielle à roue et saqueboute*

Rémy COUVEZ (vielle à roue), Frantz COUVEZ (saqueboute) et Bruno BEAUFILS DE GUERIGNY (orgue)

### Samedi 27 août – 21h00

*Trio « ORPHEUS » - Orgue, violon et violoncelle*

Francine TRACHIER (violin), Stephan SOEDER (violoncelle)  
et Gabriel BESTION DE CAMBOULAS (orgue)

### Dimanche 16 octobre – 16h00

*Ensemble « HEMIOLIA » - 7 musiciens pour un festival de musique baroque*

Denis COMTET (orgue) – Claire LAMQUET-COMTET (direction artistique)



### Dimanche 11 décembre – 16h00

*Orgue et harpe*

Florence LADMIRAULT (orgue) et Manon de PREISSAC (harpe)

==== [www.amisdelorguedolonne.com](http://www.amisdelorguedolonne.com) ====

CONTACT : ASSOCIATION DES AMIS DE L'ORGUE D'OLONNE

Alain FRANCOIS, président - 6, allée des prunus – 85340 OLONNE/MER

Tél : 02 51 32 83 34 e-mail : [amiorgolonne@outlook.fr](mailto:amiorgolonne@outlook.fr)



# OLONNE-SUR-MER

# CONCERT

## ORGUE, BOMBARDE, BINIOU ET CHANT

## MUSIQUE TRADITIONNELLE BRETONNE



**TRIO « KERVAREC »**

-Tony DUDOGNON,  
orgue  
-Per Vari KERVAREC,  
chant et bombarde  
-Eliaz LE BOT,  
biniau

**EGLISE D'OLONNE-SUR-MER**  
**DIMANCHE 30 JANVIER 2022**  
**À 16H00**

**PROGRAMME**

# PROGRAMME

- 1 - **Kimiad an Ene** (*Le départ de l'âme*)
- 2 - **Kantik ar Garnel** (*Le cantique de l'ossuaire*)
- 3 - **Plach'hig Eusa** (*La jeune fille de Ouessant*)
- 4 - **Kan an Anaon** (*Le chant des Trépassés*)
- 5 - **Marv eo ma Mestrez** (*Ma bien-aimée est morte*)
- 6 - **Intañv al Lochenn** (*Le veuf de la chaumière*)
- 7 - **Aet On** (*Je suis allé*)
- 8 - **Salud deoc'h Iliz ma farrouz** (*Salut à vous,  
Eglise de ma paroisse*)
- 9 - **Inneaoù ar Purgator** (*Les âmes du Purgatoire*)
- 10 - **Belle Hirondelle**
- 11 - **Hent ar Baradoz** (*La route du Paradis*)

**Pêr Vari KERVAREC** est originaire de Quimper. Sonneur de bombarde et chanteur, il est passionné de gwerzioù et de cantiques religieux. Après un titre de champion de Bretagne dans la discipline « Bombarde et Orgue » en 2018, il fait la rencontre d'organistes bretons réputés comme Olivier Struillou ou encore Claude Nadeau. Il se produit en églises avec Tony Dudognon depuis fin 2019, et en parallèle avec Fañch Le Goff au sein de différentes formations, que ce soit en couple de sonneurs ou dans divers groupes de concert. Il a rejoint depuis 2020 l'équipe musicale d'Alan Stivell.

**Eliaz LE BOT** est un sonneur traditionnel de la région de Lorient. Après avoir appris à sonner au sein du bagad de Lorient, il développe sa pratique à travers diverses expériences musicales, que ce soit en fest-noz, en concert avec ses différents groupes (BOZ, Drask), mais également avec son compère Morgan Cosquer, avec qui il a décroché en 2019 le titre de champion de Bretagne de couple biniou/bombarde dans la catégorie jeunes. Eliaz a intégré le Pont supérieur de musique traditionnelle de Rennes en septembre 2020 où il poursuit actuellement sa formation.

**Tony DUDOGNON** est originaire de Poitiers. Il débute sa pratique musicale par le saxophone, avant de se passionner pour l'orgue et la musique ancienne. Il entre alors dans la classe d'orgue de Dominique Ferran au conservatoire de Poitiers, puis dans celle de Marta Gliozzi au conservatoire de Brest où il est actuellement en cycle d'orientation professionnel. En 2019, il fait la rencontre de Pêr Vari et intègre son projet d'associer l'orgue au biniou et à la bombarde, autour d'une recherche centrée sur les mélodies traditionnelles, les légendes et plus largement le patrimoine breton.

## PROGRAMME en détail...

### 1- **Kimriad an Ene (Le départ de l'âme)**

*Approchez, gens curieux, pour entendre, au moment de la séparation. La pauvre âme lorsqu'elle quitte la maison : « Au revoir, mon pauvre corps, au revoir je vous dis, Le jour du Jugement Dernier, je me trouverai avec vous ». Je vous prendrai la main, je vous ramènerai ! Je vais au ciel demander pardon. A Jésus mon Sauveur, vrai Rédempteur du monde. Alléluia ! Pauvre âme, vous serez pardonnée.*

### 2- **Kantik ar Garnel (Le cantique de l'ossuaire)**

*Composé par l'Abbé Fiacre Cochart, prêtre de Ploudaniel en 1750. Ce cantique était chanté jadis dans nos cimetières au moment où la procession funèbre arrivait devant l'ossuaire. « Rendons visite à nos tombes, quand nous prions pour nos morts, ils sont présents dans notre esprit ».*

### 3- **Plach'hig Eusa (La jeune fille de Ouessant)**

*Gwerz du répertoire des Sœurs Goadeg En 1867, Yann-Per-Mari ar Skourr, dans son recueil de poèmes Telen Rumengol, l'intitule « Plach'hig Eusa » (La jeune fille d'Ouessant), et précise que ce poème se chante sur la mélodie An deiz kentan deus a viz du (Le premier jour du mois de novembre).*

### 4- **Kan an Anaon (Le chant des Trépassés)**

*Descendons tous, chrétiens, en enfer, pour voir quel supplice effroyable endurent les âmes damnées que la justice de Dieu tient enchaînées au milieu des flammes, pour avoir abusé de ses grâces en ce monde. Les Bretons ont toujours eu une « relation intime » avec la Mort, non pas par un penchant morbide douteux, mais par une lucide conscience que leur « fin dernière », le futur « bien-être » de leur âme était une affaire trop sérieuse pour la négliger. « Ne pas oublier qu'on n'était que poussière, et que l'on retournerait en poussière ».*

### 5- **Marv eo ma Mestrez (Ma bien-aimée est morte)**

*"Ma bien-aimée est morte" et je passe mes nuits à me lamenter auprès de la fontaine. Que viennent les fusils et les sabres terminer mes jours, pour que je puisse la rejoindre dans l'autre monde.*

### 6- **Intañv al Lochenn (Le veuf de la chaumière)**

*Gwerz issue d'un poème de Yann-Per-Mari ar Skourr : « Le veuf de la chaumière » et adapté par l'abbé François-Marie Clec'h.*

*« De tous les riches d'à présent, je n'envie pas la richesse ; je suis un pauvre paysan qui vient de perdre sa maîtresse. La mort me ravie aujourd'hui, la plus aimable ménagère. Voyez comme je suis réduit ! J'ai six enfants dans la chaumière. »*

### 7- **Aet On (Je suis allé)**

*« La mort n'est rien. Je suis seulement passé dans la pièce d'à côté. Je suis moi, vous êtes vous. Ce que nous étions les uns pour les autres, Nous le sommes toujours. Pourquoi serais-je hors de votre pensée, simplement parce que je suis hors de votre vue ? Je vous attends, je ne suis pas loin, Juste de l'autre côté du chemin. Vous voyez, tout est bien. »*

### 8- **Salud deoc'h Iliz ma farrouz (Salut à vous Eglise de ma paroisse)**

*Ce cantique, utilisé dans de nombreuses circonstances et notamment, depuis les années 1970, aux célébrations d'obsèques, a pour origine un poème (Iliz ma faros) de Yann-Per-Mari ar Skourr. La version que nous reprenons ici est celle qui fut publiée dans l'édition 1921 du recueil de Cantiques bretons de l'évêché de Saint-Brieuc et Tréguier.*

### 9- **Inneaou ar Purgator (Les âmes du Purgatoire)**

*Le Cantique des âmes du Purgatoire « Nul ne peut imaginer notre angoisse fantastique, la dureté de notre peine ! Parents et amis, écoutez-nous ! Le feu de tous côtés, Seigneur, secourez-nous ! »*

### 10- **Belle Hirondelle**

### 11- **Hent ar Baradoz (La route du Paradis)**

*Mélodie collectée dans le pays lorientais auprès d'Aimé Jaffré.*

*« Marchons la vie pas à pas, Ni trop vite, ni trop lent. Savourons chaque instant, Vivons chaque moment. Rien n'est plus beau que le présent. Ne regardons pas derrière, regardons devant, La tête haute et fière, Sourions à la vie, Elle nous tend les bras. Réalisons nos rêves Et parlons d'amour. Il faut profiter de chaque instant. La vie nous est prêtée, On ne sait pas pour combien de temps. »*